

Sắc lệnh của phủ Osaka liên quan đến xe đạp

# Sách hướng dẫn các quy tắc



## Xe đạp là phương tiện hai bánh

Xe đạp là phương tiện tiện lợi và quen thuộc dùng để đi học, đi làm, đạp xe, ... trong cuộc sống hàng ngày, được từ trẻ em đến người già sử dụng rộng rãi.

Tuy nhiên, nếu không đi đúng luật, xe đạp có thể trở thành phương tiện nguy hiểm gây ra nhiều tai nạn giao thông và có các trường hợp phải yêu cầu bồi thường thiệt hại cao.

Vì lý do này, tài liệu "Sử dụng xe đạp an toàn và đúng cách của phủ Osaka" nhằm thúc đẩy việc sử dụng xe đạp an toàn, đúng cách, nhằm ngăn ngừa tai nạn, và bảo vệ người bị nạn. Sắc lệnh khuyến khích (Pháp lệnh xe đạp tỉnh Osaka) đã được ban hành.

Theo Luật Giao thông đường bộ, Điều 2, Khoản 1, Khoản 8 và 11,  
Xe đạp được gọi là "xe hạng nhẹ" theo Luật Giao thông đường bộ và được  
định nghĩa là "phương tiện" giống như ô tô và xe máy.

# 1

## Bảo hiểm xe đạp là bắt buộc!

Để đề phòng xảy ra tai nạn xe đạp và cứu trợ nạn nhân, người sử dụng xe đạp (hoặc người giám hộ trong trường hợp là trẻ vị thành niên) phải mua bảo hiểm xe đạp theo Sắc lệnh Xe đạp của Phủ Osaka. (Bắt buộc)

Các doanh nghiệp cần mua bảo hiểm xe đạp để bù đắp những thiệt hại do tai nạn xe đạp trong quá trình hoạt động kinh doanh.

(Quy định về bảo hiểm xe đạp có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2016)

### • Bảo hiểm xe đạp được quy định trong sắc lệnh này là gì?

Là các loại bảo hiểm bồi thường hoặc hỗ trợ bồi thường về tính mạng thân thể hoặc thiệt hại vật chất của người khác do tai nạn xe đạp gây ra, chẳng hạn như bảo hiểm trách nhiệm cá nhân.

Do đó, đây không phải là bảo hiểm tai nạn và bảo hiểm tính mạng hoặc thân thể của người mua bảo hiểm.

### • Các trường hợp yêu cầu bồi thường thiệt hại lớn

Có những trường hợp phải bồi thường hàng chục triệu yên vì gây ra tai nạn xe đạp. Ngay cả trẻ vị thành niên cũng không thể được miễn trừ trách nhiệm này.

Tiền bồi thường	Tóm tắt ví dụ tai nạn
95.210.000\	Một cậu học sinh tiểu học đi xe đạp và va chạm trực diện với một phụ nữ đang đi bộ trên đường về nhà vào ban đêm. Người phụ nữ đã không tỉnh lại do bị vỡ hộp sọ, v.v., và yêu cầu bồi thường gửi cho mẹ cậu, người chịu trách nhiệm giám hộ. (Phán quyết của Tòa án Quận Kobe vào ngày 4 tháng 7 năm 2013)
92.660.000\	Một nam sinh trung học băng qua đường theo đường cắt ngang bằng xe đạp và va chạm với một nam nhân viên văn phòng đang đi thẳng trên làn đường ngược chiều bằng xe đạp. Nam nhân viên văn phòng có triệu chứng suy giảm chức năng trí não, như mất khả năng ngôn ngữ. (Phán quyết của Tòa án Quận Tokyo ngày 5 tháng 6 năm 2008)
39.700.000\	Xe đạp của một nam sinh THCS chạy trên vỉa hè không có đèn và va chạm với một nam nhân viên văn phòng. Nam nhân viên văn phòng bị ngã đập đầu, tử vong. (Phán quyết của Tòa án Quận Osaka ngày 10 tháng 7 năm 2007)

(Đăng ký bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.)

Sắc lệnh về xe đạp của phủ Osaka Điều 12, Đoạn 1, Đoạn 2, Đoạn 3

Người sử dụng xe đạp (người giám hộ trong trường hợp trẻ vị thành niên) phải mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.

Khi người điều hành doanh nghiệp yêu cầu người lao động sử dụng xe đạp trong hoạt động kinh doanh của mình, người điều hành doanh nghiệp phải mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.

# 2

## Đảm bảo bạn đã có bảo hiểm xe đạp

Có nhiều loại bảo hiểm xe đạp và có những trường hợp đã mua bảo hiểm mà bản thân không hề hay biết.

Trước hết, hãy kiểm tra xem bạn có bảo hiểm xe đạp không.

### • Các loại bảo hiểm xe đạp

Bảo hiểm xe đạp bao gồm những bảo hiểm đi kèm với bảo hiểm ô tô, bảo hiểm hỏa hoạn, v.v., những bảo hiểm được gia đình ký hợp đồng thay vì cá nhân trực tiếp đăng ký và những bảo hiểm tham gia vào các nhóm như bảo hiểm hỗ trợ, bảo hiểm PTA.

Ngoài ra, bảo hiểm ngẫu nhiên nhãn hiệu TS để bảo hiểm phần thân của xe đạp, vì vậy nếu có tai nạn xảy ra trên xe đạp đó, bất kể ai đang điều khiển xe đều được bảo hiểm.

Đối với doanh nghiệp, ngoài bảo hiểm ngẫu nhiên nhãn hiệu TS còn có bảo hiểm bồi thường thiệt hại do tai nạn cá nhân gây ra trong quá trình hoạt động kinh doanh.

Các loại bảo hiểm xe đạp		Tổng quát bảo hiểm
Bảo hiểm trách nhiệm cá nhân	Bảo hiểm dành cho xe đạp	Bảo hiểm tai nạn xe đạp
	Hợp đồng bảo hiểm ô tô đặc biệt	Bảo hiểm đặc biệt kèm theo bảo hiểm ô tô
	Hợp đồng đặc biệt cho bảo hiểm hỏa hoạn	Bảo hiểm kèm theo hợp đồng bảo hiểm cháy nổ đặc biệt
	Hợp đồng đặc biệt bảo hiểm tai nạn	Bảo hiểm kèm theo hợp đồng bảo hiểm tai nạn đặc biệt
Các loại bảo hiểm hỗ trợ		Liên đoàn lao động, Hiệp hội thị dân, v.v.
Bảo hiểm theo đoàn thể	Bảo hiểm nhóm cho các công ty, v.v.	Bảo hiểm cho các thành viên của tổ chức
	Bảo hiểm PTA	Bảo hiểm đăng kí thông qua PTA và trường học
Bảo hiểm nhãn TS		Bảo hiểm gắn vào thân xe đạp
Bảo hiểm phát sinh bằng thẻ tín dụng		Bảo hiểm cho chủ thẻ

### Trang chủ liên quan đến "Pháp lệnh xe đạp của phủ Osaka"

<http://www.pref.osaka.lg.jp/dorokankyo/osakajitensha/index.html>  
 (Sắc lệnh xe đạp của phủ Osaka, Tờ rơi về bảo hiểm xe đạp, Xác nhận đăng ký bảo hiểm xe đạp, phiếu kiểm tra v.v đều được đăng.)

# 3

## Giáo dục an toàn giao thông để trẻ em và các nhân viên gây tai nạn

Để tuân thủ luật lệ giao thông và cải thiện cách cư xử, giáo dục an toàn giao thông liên tục ở nhà và trường học là rất quan trọng ngay từ khi trẻ còn nhỏ.

Nhà quản lý doanh nghiệp nên đào tạo cho nhân viên về an toàn giao thông.

### • Giáo dục an toàn giao thông từ nhà

- Vì con cái lớn lên nhìn theo cha mẹ nên trước tiên cha mẹ hãy tuân thủ luật lệ giao thông và cải thiện cách cư xử của mình.
- Hãy thường xuyên nói chuyện với con về an toàn giao thông.

### • Giáo dục an toàn giao thông từ học sinh tiểu học đến học sinh trung học phổ thông

- Khi ở độ tuổi học sinh tiểu học, việc có thể sử dụng xe đạp giúp trẻ mở rộng không gian vui chơi, nhưng cũng làm giảm khả năng quan sát của cha mẹ.
- Học sinh trung học cơ sở và trung học phổ thông rất dễ gặp tai nạn xe đạp hoặc trở thành nguyên nhân gây tai nạn.
- Ngoài việc trang bị những kỹ năng và kiến thức cần thiết khi sử dụng xe đạp, hãy nâng cao kiến thức và khả năng dự đoán nguy hiểm và tránh nguy hiểm tại mỗi điều kiện đường xá và giao thông cho con trẻ.

### • Giáo dục an toàn giao thông cho nhân viên

- Huấn luyện nhân viên và cân nhắc lại phương án đi bộ, nhấn mạnh tác dụng của gương phản chiếu và sự cần thiết của bảo hiểm xe đạp.
- Nâng cao ý thức ATGT và phòng tránh tai nạn xe đạp.

(Giáo dục an toàn giao thông của nhà trường, v.v.)

Sắc lệnh về xe đạp của tỉnh Osaka Điều 8 Đoạn 1

Người đứng đầu các trường tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông ... phải cố gắng giáo dục an toàn giao thông cần thiết cho trẻ em, học sinh, sinh viên về sử dụng an toàn và đúng cách.

(Giáo dục an toàn giao thông của phụ huynh, v.v.)

Sắc lệnh về xe đạp của tỉnh Osaka Điều 9 Khoản 1 và 2

Cha mẹ phải cố gắng tham gia các khóa học về cách sử dụng an toàn, đúng cách, và cố gắng giáo dục an toàn giao thông cần thiết về cách sử dụng an toàn và đúng cách cho trẻ vị thành niên được bảo vệ của họ.

Người điều hành doanh nghiệp sẽ cố gắng cung cấp cho nhân viên giáo dục an toàn giao thông cần thiết về cách sử dụng an toàn và đúng cách.

### Trang chủ "Trụ sở cảnh sát tỉnh Osaka Kiểm tra an toàn giao thông"

[http://www.police.pref.osaka.jp/03kotsu/kotsu\\_anzen/test/test.html](http://www.police.pref.osaka.jp/03kotsu/kotsu_anzen/test/test.html)

(Các vấn đề về an toàn giao thông, đáp án và giải thích được đăng mỗi tháng một lần dành cho học sinh tiểu học, học sinh trung học cơ sở và học sinh trung học phổ thông. Vui lòng sử dụng các tài liệu này để giáo dục an toàn giao thông ở nhà, trường học, v.v.)

## 4

## Đội mũ bảo hiểm

So với người lớn, trẻ em có tỉ lệ phần đầu lớn hơn người lớn nên dễ bị đập đầu khi ngã.

Người cao tuổi thường bị chết do chấn thương ở đầu vì tai nạn xe đạp.

Vì lý do này, theo Luật Giao thông Đường bộ với trẻ dưới 13 tuổi, và theo Sắc lệnh Xe đạp của Quận Osaka với người cao tuổi từ 65 tuổi trở lên phải đội mũ bảo hiểm.

### Luật giao thông đường bộ Điều 63-11

Khi trẻ em mới tập lái xe đạp, và khi ngồi trên ghế dành cho trẻ sơ sinh, bố mẹ hãy đội mũ bảo hiểm cho trẻ

(Đội mũ bảo hiểm khi đi xe, v.v.)

Sắc lệnh về xe đạp của tỉnh Osaka Điều 11 Đoạn 2

Người cao tuổi phải sử dụng mũ bảo hiểm khi đạp xe đạp.



Xe đạp chở hai trẻ sơ sinh

## 5

## Bật đèn vào ban đêm

Tại các giao lộ có nhiều vụ tai nạn xảy ra vào ban đêm, nên lắp đèn pha và đèn phản quang bên cho xe đạp, để cải thiện tầm nhìn từ phía đối diện nhằm ngăn ngừa tai nạn.

### Đèn cho xe cộ, v.v.

Luật giao thông đường bộ, Điều 52, Đoạn 1

Quy định giao thông đường bộ của tỉnh

Osaka Điều 10 Số 1

**Hình phạt: Phạt tối đa 50.000 yên**

Đèn pha phải được bật khi đi qua đêm (từ hoàng hôn đến bình minh).

\* Đèn pha-Đèn pha có màu trắng hoặc vàng nhạt cho phép bạn nhìn thấy các vật thể phía trước 10 mét vào ban đêm.

Người và xe khác đều nhận ra tôi



(Thiết bị bằng vật liệu phản xạ)

Sắc lệnh về xe đạp của tỉnh Osaka Điều 11 Đoạn 1

Người sử dụng xe đạp, người cho thuê xe đạp và những người khác sử dụng xe đạp cho mục đích kinh doanh phải trang bị phản quang hai bên xe khi sử dụng xe đạp vào ban đêm.

## 6

## Hãy đi xe đạp có phanh

### Thiết bị phanh xe đạp, v.v.

Luật giao thông đường bộ Điều 63-9 Đoạn 1

**Hình phạt: tối đa 50.000 yên**

Người điều khiển xe đạp không được điều khiển xe đạp không có thiết bị phanh đạt tiêu chuẩn vì có thể gây nguy hiểm khi tham gia giao thông.

Luật giao thông đường bộ Điều 63-10

**Hình phạt: Phạt tối đa 50.000 yên**

Cảnh sát có thể dừng xe và kiểm tra những xe đạp không có thiết bị phanh đáp ứng tiêu chuẩn và có thể yêu cầu các biện pháp tạm giữ hoặc ngừng sử dụng xe.

# 7

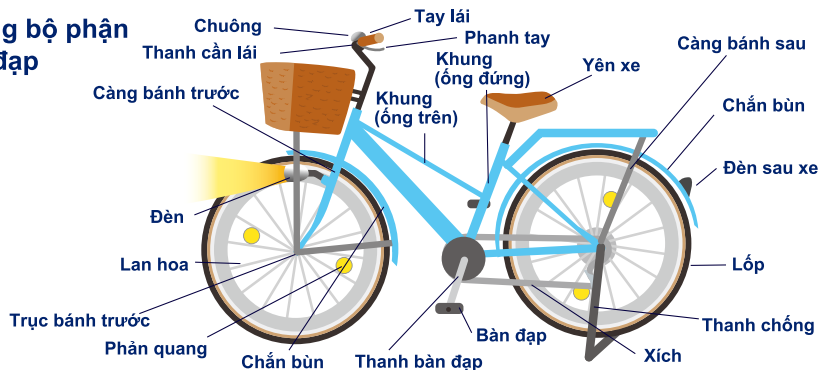
## Xe đạp cũng cần được kiểm tra và bảo dưỡng

Xe đạp là một phương tiện.

Cũng giống như ô tô, hãy kiểm tra và bảo dưỡng để đảm bảo an toàn cho chính chiếc xe của mình.

Vui lòng kiểm tra hàng ngày áp suất lốp, hiệu quả phanh, v.v., đồng thời mang xe đạp đến các đại lý để kiểm tra và bảo dưỡng thường xuyên.

### • Tên từng bộ phận của xe đạp



(Kiểm tra và bảo dưỡng xe đạp)

Sắc lệnh về xe đạp của phủ Osaka Điều 10 Khoản 1 và 2

Người sử dụng xe đạp (trong trường hợp trẻ vị thành niên là người giám hộ), người cho thuê xe đạp và những người khác sử dụng xe đạp cho mục đích kinh doanh để sử dụng xe đạp an toàn và đúng cách mà họ sử dụng hoặc sử dụng cho mục đích kinh doanh. Phải cố gắng thực hiện kiểm tra và bảo trì

# 8

## Đào tạo nâng cao kỹ năng cho người lái xe đạp

Những người vi phạm đã bị bắt nhiều lần trong vòng 3 năm khi thực hiện 15 "hành vi nguy hiểm" sau đây sẽ phải tham gia khóa học. (Luật Giao thông đường bộ sửa đổi, có hiệu lực ngày 01/6/2015)

### • 15 mục "hành vi nguy hiểm"

- ✓ Bỏ qua tín hiệu giao thông
- ✓ Đi vào đường cấm
- ✓ Vi phạm đi chậm trên đường dành cho người đi bộ, v.v.
- ✓ Vi phạm phân loại khu vực giao thông
- ✓ Đi vào phía sát lề đường dành cho người đi bộ
- ✓ Đi vào đường cắt dành cho người đi bộ
- ✓ Đi vào đường ưu tiên tại các giao lộ, v.v.
- ✓ Cản trở lái xe
- ✓ Gây cản trở hướng ưu tiên cho xe rẽ phải tại các giao lộ, v.v.
- ✓ Vi phạm an toàn giao thông tại đường vòng
- ✓ Vi phạm tạm thời đình chỉ
- ✓ Cản trở người đi bộ trên vỉa hè
- ✓ Lái xe đạp không phanh
- ✓ Lái xe trong tình trạng say xỉn
- ✓ Vi phạm các nguyên tắc lái xe an toàn

9

Nếu không thực hiện đúng quy định, bạn sẽ bị kết tội vi phạm luật giao thông.

### Phân loại khu vực giao thông

Luật Giao thông Đường bộ, Điều 17, Đoạn 1

Hình phạt: phạt tù đến 3 tháng hoặc phạt tiền lên đến 50.000 yên

Xe đạp phải đi trên đường có sự phân cách giữa vỉa hè và lòng đường.

Làn đường dành cho xe đạp là phía bên trái



### Giao thông theo hướng bên trái, v.v.

Luật Giao thông Đường bộ Điều 18 Đoạn 1

Xe đạp phải chạy ở lề đường bên trái.

\* Trên đường có làn đường dành cho xe cộ, hãy lái xe trên làn đường ngoài cùng bên trái.

### Giao thông trên đường vành đai phía trong cho các loại xe hạng nhẹ

Luật Giao thông Đường bộ Điều 17-2, Đoạn 1

Xe đạp có thể băng qua vành đai bên trái của đường, trừ khi có thể gây cản trở đáng kể việc đi qua đường của người đi bộ.

Luật Giao thông Đường bộ Điều 17-2, Đoạn 2

Hình phạt:

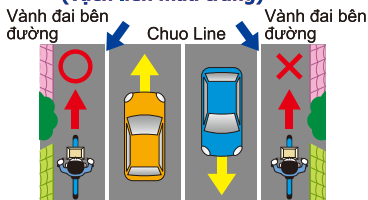
Phạt từ 20.000 yên trở xuống hoặc phạt tiền

Khi đi qua khu vực lề đường, phải đi với tốc độ phù hợp và không cản trở người đi bộ qua đường.

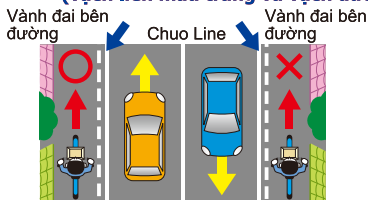
Nếu có người đi bộ, nên xuống và dắt xe



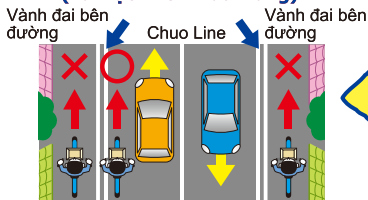
#### Vành đai bên đường (vạch liền màu trắng)



#### Cấm đỗ / dừng xe bên đường (vạch liền màu trắng và vạch đứt đoạn)



#### Vành đai bên đường dành cho người đi bộ (hai vạch liền màu trắng)



Xe đạp không được phép đi trên vành đai bên đường dành cho người đi bộ như trong hình. Đi bộ đẩy xe đạp của bạn hoặc lái xe gần lề đường.

# 10

Có những quy tắc giao thông mà bạn nên tuân theo ngay cả khi bạn có thể đi xe đạp trên vỉa hè.

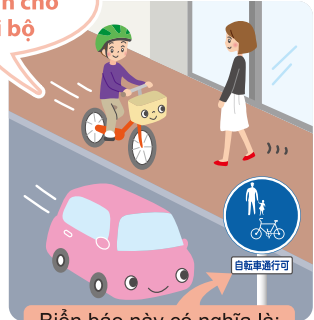
## Trên vỉa hè xe đạp đi bình thường

**Luật Giao thông Đường bộ, Điều 63-4, Đoạn 1, Pháp lệnh thi hành luật giao thông đường bộ Điều 26**

Bạn có thể đi trên vỉa hè trong các trường hợp sau.

- Khi có biển báo cho phép xe đạp đi trên vỉa hè.
- Người điều khiển xe đạp
  - Trẻ em dưới 13 tuổi
  - Người già trên 70 tuổi
  - Người khuyết tật trong trường hợp.
- Trong quá trình thi công đường, kiến bạn không thể vượt qua một cách an toàn trên đường do có xe đang đỗ hoặc xe cộ đông đúc

Tôi cũng đi trên đường dành cho người đi bộ



Biển báo này có nghĩa là: Cho phép đi xe đạp

Đi trên vỉa hè phía sát lề đường



**Luật giao thông đường bộ, Điều 63-4, Đoạn 2**

**Hình phạt: Phạt từ 20.000 yên trở xuống hoặc phạt tiền**

- Khi đi trên vỉa hè, bạn phải đi từ giữa vỉa hè đến phần gần đường.
- Khi đi trên vỉa hè, bạn phải giảm tốc độ đến mức cho phép bạn có thể dừng xe lại ngay lập tức.
- Nếu cản trở người đi bộ qua lại thì cấm lưu thông.
- Nếu có phần dành riêng cho xe đạp, bạn phải đi trên làn đường được chỉ định.



Có người đi đến, tạm dừng lại



# 11

## Ngoài ra còn có các quy tắc về băng qua ngã tư và vượt

### Cách đi qua ngã tư nơi có đường băng qua dành riêng cho xe đạp.

#### Luật giao thông đường bộ Điều 63-6, Điều 63-7

Nếu gần giao lộ có đường băng qua dành cho xe đạp, bạn phải đi trên đường này.

Không đi theo đường này không được



Không được làm cản trở người đi bộ



Phần đường dành cho người đi bộ là nơi dành cho người đi bộ và không được đi xe đạp lên trừ khi không có nguy cơ gây cản trở người đi bộ hoặc không có người đi bộ băng qua.

### Nghĩa vụ phải tuân theo đèn tín hiệu giao thông

#### Điều 7 của Luật giao thông đường bộ

**Hình phạt: phạt tù đến 3 tháng hoặc phạt tối đa 50.000 yên.**

Nếu bạn lái xe trên đường, bạn phải tuân theo tín hiệu đèn giao thông.

#### Luật giao thông đường bộ Điều 7, Điều 4, Khoản 4

**Pháp lệnh thi hành luật giao thông đường bộ Điều 2 Khoản 4**

**Hình phạt: phạt tù đến 3 tháng hoặc phạt tối đa 50.000 yên.**

Nếu đèn giao thông có biểu tượng hình người có biển "chỉ dành cho người đi bộ / xe đạp", bạn phải tuân theo tín hiệu đèn .

Tuân thủ tín hiệu giao thông



Biển báo này có nghĩa là: Đường dành riêng cho người đi xe đạp và đi bộ

### Tạm dừng tại vị trí được chỉ định

#### Luật giao thông đường bộ Điều 43

**Hình phạt: phạt tù đến 3 tháng hoặc phạt tối đa 50.000 yên.**

Tại các đường giao nhau có biển báo dừng, phải dừng trước vạch dừng và kiểm tra an toàn trước khi tham gia giao thông.

Phải dừng lại và quan sát trái phải



Biển báo này có nghĩa là: Dừng lại

# 12

## Xe đạp là phương tiện một chỗ ngồi

### Hạn chế lái xe

Luật Giao thông Đường bộ Điều 57, Đoạn 2  
Quy định giao thông đường bộ của  
tỉnh Osaka Điều 11

**Hình phạt: Phạt từ 20.000 yên trở xuống hoặc phạt tiền**

Số người trên xe đạp hai bánh không quá một người và số người đi xe đạp ba bánh không quá số người theo số ghế theo xe. Tuy nhiên, với lái xe trên 16 tuổi

- Khi một trẻ mẫu giáo\* được ngồi trên ghế dành cho trẻ sơ sinh
- Hai trẻ mẫu giáo\* đi xe đạp với hai trẻ mới biết đi/Khi lên ghế dành cho trẻ sơ sinh
- Khi chờ một người dưới 4 tuổi bằng dây giữ, v.v.  
(Trừ khi hai trẻ mới biết đi trên một chiếc xe đạp dành cho hai trẻ mới biết đi)

Hoặc là

- Khi có thêm một người không phải người lái xe đi trên xe đạp song không giới hạn bởi các điều trên.

**Đối với xe đạp dành cho hai trẻ sơ sinh, nên sử dụng xe đạp an toàn có nhãn hiệu SG hoặc BAA, đây là tiêu chuẩn an toàn trong nước, khi đi xe đạp hãy mở khóa an toàn.**

\* Trẻ mẫu giáo, những trẻ bắt đầu đi học tiểu học

Không được quên cài dây an toàn của ghế sơ sinh



# 13

## Chúng ta hãy ngưng lái xe nếu

**Đừng bao giờ vừa lái xe vừa làm những điều sau đây, vì điều đó cực kỳ nguy hiểm vì bạn có thể bị phân tâm hoặc lái xe mất ổn định!**

Luật giao thông đường bộ Điều 71 số 6  
Quy định giao thông đường bộ của tỉnh  
Osaka Điều 13

**Hình phạt: Phạt 50.000 yên trở xuống**

- Không lái xe đạp khi bạn có thể bị cản trở tầm nhìn hoặc lái xe mất ổn định, chẳng hạn như cầm ô, hoặc cầm đồ vật khác.
- Không cầm điện thoại di động trong tay để gọi điện, gửi email trong khi lái xe đạp.
- rong khi lái xe đạp không nghe nhạc, v.v. với âm lượng lớn bằng cách sử dụng tai nghe, v.v. (âm lượng lớn khiến bạn không thể nghe thấy âm thanh hoặc tiếng nói xung quanh liên quan đến giao thông chẳng hạn như báo động, còi báo cho xe khẩn cấp và hướng dẫn từ cảnh sát).

\* Bất kể âm lượng bao nhiêu, đều có khả năng vi phạm "điều kiện lái xe an toàn".



## Sắc lệnh của tỉnh Osaka về khuyến khích sử dụng xe đạp an toàn và đúng cách

### (Mục đích)

Điều 1 Sắc lệnh này đề cập đến các chính quyền các quận và người sử dụng xe đạp (nghĩa là xe đạp đã được quy định tại Điều 2, Đoạn 1, Khoản 11-2 của Luật Giao thông Đường bộ (Đạo luật số 105 năm 1955). Sau đây sẽ áp dụng tương tự). Trong khi làm rõ trách nhiệm của người sử dụng (sau đây gọi là "người sử dụng xe đạp") và vai trò của các doanh nghiệp, tổ chức tham gia các hoạt động liên quan đến an toàn giao thông (sau đây gọi là "tổ chức an toàn giao thông") và công dân của tỉnh, những người này có liên quan đến việc sử dụng xe đạp bằng các biện pháp hợp tác chặt chẽ để đảm bảo an toàn giao thông liên quan đến xe đạp đồng thời thiết lập các hạng mục cần thiết để thúc đẩy việc sử dụng xe đạp an toàn (sau đây gọi là "sử dụng an toàn và đúng cách") nhằm mục đích ngăn ngừa tai nạn giao thông và bảo vệ nạn nhân.

### (Nghĩa vụ của tỉnh)

Điều 2 Văn phòng tỉnh phải nỗ lực thực hiện các biện pháp thúc đẩy việc sử dụng xe đạp an toàn và hợp lý.

2. Văn phòng tỉnh sẽ hợp tác và liên kết các doanh nghiệp, các tổ chức an toàn giao thông, công dân của tỉnh, chính phủ và các thành phố trực thuộc trung ương trong việc thực hiện các biện pháp nêu ở đoạn trên.
3. Văn phòng tỉnh sẽ nỗ lực cải thiện môi trường giao thông đường bộ liên quan đến việc lái xe đạp an toàn và hợp lý với sự hợp tác và liên kết với các tổ chức liên quan.
4. Văn phòng tỉnh cũng sẽ hỗ trợ các hoạt động liên quan đến việc sử dụng xe đạp của các doanh nghiệp, tổ chức, cá nhân trong tỉnh đảm bảo an toàn và hợp lý

### (Trách nhiệm của người sử dụng xe đạp)

Điều 3 Người sử dụng xe đạp cần nhận thức rõ rằng xe đạp có thể gây nguy hiểm cho giao thông của người đi bộ, xe đạp và ô tô (ô tô quy định tại Điều 2, Đoạn 1, Khoản 9 của Luật Giao thông đường bộ sau đây sẽ áp dụng tương tự) và xe đạp gắn động cơ (quy định tại mục 10 của cùng một khoản; điều tương tự sẽ được áp dụng sau đây) và người điều khiển cần ý thức được việc tham gia giao thông an toàn cho cả hai phương tiện.

### (Vai trò của người điều hành doanh nghiệp)

Điều 4 Người điều hành kinh doanh phải cố gắng hiểu rõ và sâu sắc về việc sử dụng xe đạp an toàn và hợp lý, tự nguyện và chủ động thúc đẩy việc sử dụng xe đạp an toàn và hợp lý trong các hoạt động kinh doanh của mình.

2. Người điều hành doanh nghiệp phải cố gắng hợp tác với văn phòng tỉnh về các biện pháp khuyến khích việc sử dụng xe đạp an toàn.

### (Vai trò của tổ chức an toàn giao thông)

Điều 5 Các tổ chức an toàn giao thông phải cố gắng tích cực thúc đẩy các hoạt động khuyến khích việc sử dụng xe đạp an toàn và hợp lý.

2. Các tổ chức an toàn giao thông phải nỗ lực hợp tác với các biện pháp của tỉnh liên quan đến an toàn giao thông xe đạp.

### (Vai trò của công dân tỉnh)

Điều 6 Công dân phải hiểu biết sâu sắc hơn về cách sử dụng xe đạp an toàn và hợp lý, đồng thời nỗ lực tự nguyện và chủ động ngay tại gia đình và trong cộng đồng.

2. Công dân phải nỗ lực hợp tác với các biện pháp của tỉnh liên quan đến việc khuyến khích sử dụng xe đạp an toàn và hợp lý.

### (Cung cấp thông tin về các nhà bán lẻ xe đạp, v.v.)

Điều 7 Người tham gia bán lẻ xe đạp (sau đây gọi là "người bán lẻ xe đạp") hoặc người cho mượn xe đạp (sau đây gọi là "người cho thuê xe đạp") khi bán hoặc cho mượn xe đạp phải cố gắng cung cấp cho người có ý định mua xe đạp (sau đây gọi là "người mua xe đạp") hoặc người có ý định thuê xe đạp các thông tin cần thiết liên quan đến việc đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp và các cách sử dụng an toàn và đúng cách khác.

### (Giáo dục an toàn giao thông của nhà trường, v.v.)

Điều 8. Người đứng đầu các trường tiểu học, trung học cơ sở, trường giáo dục bắt buộc, trường trung học phổ thông, trường giáo dục trung học cơ sở, trường chuyên cần, trường cao đẳng công nghệ và trường trung học phổ thông theo quy định của Luật Giáo dục học đường (Đạo luật số 26 năm 1947) phải cố gắng cung cấp các bài giảng, tài liệu cho trẻ em, học sinh và sinh viên về giáo dục an toàn giao thông cần thiết liên quan đến việc sử dụng xe đạp.

2. Văn phòng tỉnh sẽ cố gắng đưa ra lời khuyên và các biện pháp cần thiết khác cho những người thành lập hoặc quản lý các trường học không phải là trường cấp tỉnh về việc giáo dục an toàn giao thông được quy định ở khoản trên. \_\_

(Giáo dục an toàn giao thông dành cho cha mẹ, người giám hộ, v.v.)

Điều 9. Cha mẹ (người có quyền giám hộ, người giám hộ của trẻ vị thành niên và những người thân khác thực hiện quyền giám hộ bảo vệ trẻ vị thành niên; hoặc tương tự) cần phải tham gia các khóa học về cách sử dụng xe đạp an toàn, đúng cách, nhằm giáo dục an toàn giao thông đến các đối tượng là trẻ vị thành niên.

2. Người điều hành doanh nghiệp phải giáo dục cho nhân viên của mình về an toàn giao thông nhằm sử dụng xe đạp an toàn và đúng cách.

(Kiểm tra và bảo dưỡng xe đạp)

Điều 10. Người sử dụng xe đạp (không bao gồm trẻ vị thành niên; được áp dụng tại Điều 12, khoản 1 và các điều khác tương tự), người cho thuê xe đạp và những người khác sử dụng xe đạp với mục đích kinh doanh, đối với những chiếc xe đạp được sử dụng hoặc sử dụng cho mục đích kinh doanh cần phải thực hiện kiểm tra và bảo dưỡng xe thích hợp để sử dụng được an toàn.

2. Cha mẹ phải kiểm tra và bảo dưỡng xe đạp của con cái và luôn luôn giám sát các thiết bị của xe để khi sử dụng được an toàn.

(Ví dụ trang bị, vật dụng phản xạ và đội mũ bảo hiểm đi xe đạp, v.v.)

Điều 11. Người sử dụng xe đạp, người cho mượn xe đạp và những người khác sử dụng xe đạp cho mục đích kinh doanh cần trang bị phản quang hai bên xe khi sử dụng xe đạp vào ban đêm.

2. Người cao tuổi cần đội mũ bảo hiểm đi xe đạp và các thiết bị an toàn khác để giảm thiệt hại do tai nạn giao thông.

(Đăng ký mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại xe đạp, v.v.)

Điều 12 Người sử dụng xe đạp phải mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại do xe đạp gây ra, v.v. (là loại bảo hiểm cho các thiệt hại liên quan đến tính mạng hoặc thiệt hại vật chất của người khác do tai nạn giao thông liên quan đến việc sử dụng xe đạp. Như các điều dưới đây). Tuy nhiên, điều này sẽ không áp dụng với người khác không phải là người sử dụng xe đạp đã mua bảo hiểm, v.v. sử dụng xe đạp mà gây tai nạn.

2. Đối với trẻ vị thành niên muốn sử dụng xe đạp, thì người giám hộ phải mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.. Tuy nhiên, điều này sẽ không áp dụng nếu là người khác không phải là người giám hộ đã mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.

3. Khi yêu cầu người lao động sử dụng xe đạp trong hoạt động kinh doanh của mình, người điều hành kinh doanh phải mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.

4. Văn phòng tỉnh và các tổ chức an toàn giao thông phải cố gắng cung cấp thông tin về việc tham gia bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v. và hợp tác nhằm góp phần tạo thuận lợi cho những người muốn tham gia bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.

(Xác nhận tham gia bảo hiểm bồi thường thiệt hại xe đạp, v.v.)

Điều 13. Khi bán xe đạp, người bán lẻ xe đạp phải cố gắng tạo điều kiện để người mua xe đạp tham gia bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.

2. Nếu nhà bán lẻ xe đạp không thể mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp v.v. thì người mua xe đạp phải mua bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v. Thông tin liên quan đến việc tham gia bảo hiểm cần phải được cung cấp thông tin đầy đủ.

3. Người cho thuê xe đạp phải cung cấp cho những người thuê xe đạp mượn xe đạp đã đăng kí bảo hiểm bồi thường thiệt hại liên quan đến xe đạp, v.v.

(Những vấn đề người lái xe ô tô cần chú ý, v.v.)

Điều 14. Người điều khiển xe ô tô, xe đạp máy phải cố gắng lái xe hết sức thận trọng để đề phòng nguy cơ tai nạn giao thông.

Các điều khoản bổ sung

Sắc lệnh này sẽ có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2008. Tuy nhiên, với điều kiện là các quy định của Điều 12 và 13 sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 7 cùng năm.

"Pháp lệnh Xe đạp Tỉnh Osaka" Số Điện thoại Tổng vụ 06-6944-6736  
(Trực thuộc Phòng Môi trường giao thông, Văn phòng Đường bộ)